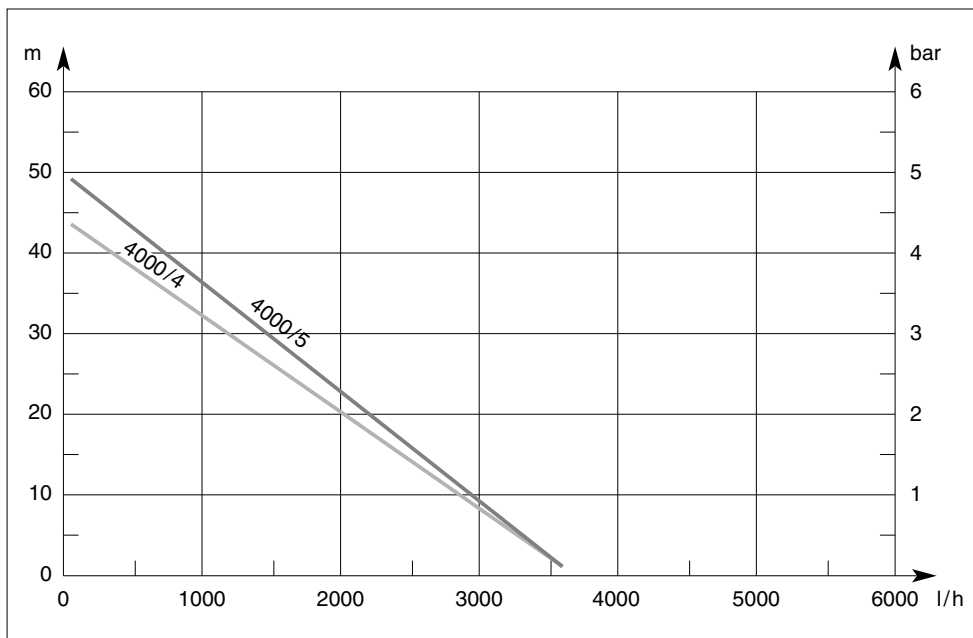


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofoor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

Station de pompage automatique avec sécurité manque d'eau 4000/4, 4000/5 electronic plus GARDENA



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre station de pompage automatique. Il vous permet de vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe.

Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre pompe.

Le domaine d'utilisation de votre station de pompage

Destination

Les stations de pompage automatiques GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique : alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privatifs à partir d'une rivière ou d'un étang par exemple.

Matières transportées

Les stations de pompage peuvent s'utiliser pour transporter de l'eau de pluie, de l'eau courante et de l'eau de piscine chlorée.

Important



Les stations de pompage automatiques GARDENA ne sont pas adaptées à un usage industriel permanent. Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires.

Température du liquide

La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.



Consignes de sécurité

Utilisation de la pompe près des piscines

L'utilisation de la pompe près de piscines, bassins, étangs ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

→ Consultez pour cela votre électricien.

De plus lors de l'utilisation d'une pompe dans ces conditions, vous veillerez à ce qu'elle soit à l'abri de tout risque de débordement et ne puisse tomber dans l'eau.

Câbles de connexion au réseau

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Pour la Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité de sensibilité ≤ 30 mA.

Utilisation de la pompe au système d'alimentation en eau

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.

→ Veuillez vous renseigner auprès d'un installateur sanitaire.

Influences de l'environnement

N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Procédez à un contrôle visuel

Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche. N'utilisez pas une pompe endommagée.

En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.

Respectez la tension du réseau secteur

Vérifiez la tension du réseau. Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Conseils d'emploi

Couvercle de la crépine et couvercle du clapet anti-retour

Veillez à ce que le couvercle de la crépine et le couvercle du clapet anti-retour soient vissés fermement pendant le fonctionnement.

Ne portez pas la pompe par son câble

Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche. Maintenez le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

Retirez la fiche secteur

Après arrêt de la pompe, pendant le non fonctionnement de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.

Évitez le fonctionnement à vide

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

Usure et baisse de performance

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

Évitez le fonctionnement en continu

La pompe n'est pas conçue pour un fonctionnement en continu (par exemple utilisation en milieu industriel, pour une circulation permanente).

Le débit minimum est de 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

Débit minimum Pression intérieure maximale admissible

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar
Pression maxi de la pompe 4000/4 electronic plus : 4,4 bar
Pression côté refoulement : 1,5 + 4,4 = 5,9 bar.

Accessoires recommandés

Équipement d'aspiration GARDENA

Tuyaux d'aspiration GARDENA

Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA

Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué

Réf. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Tuyau annelé résistant à la dépression, prêt au branchement avec filtre d'aspiration et clapet anti-retour Ø 25 mm

Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible en couronnes de 50 m, en Ø int. 19 mm ou 25 mm (réf. 1720/1721)

Réf. 1726 Ø int. 19 mm ; réf. 1727 Ø int. 25 mm ;

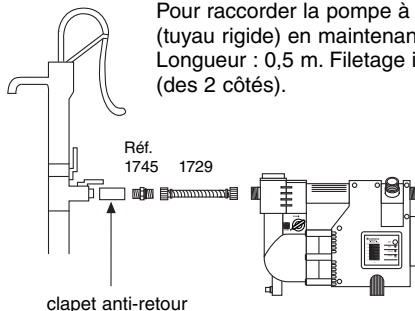
réf. 1728 Ø int. 19 mm / 25 mm

En métal / plastique

Réf. 1729 pour l'utilisation côté aspiration

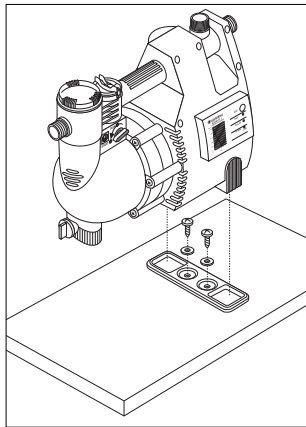
Pour raccorder la pompe à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air.

Longueur : 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).



Installation permanente

Plaque de fixation



Vissez la plaque de fixation fournie sur un support approprié pour assurer une installation stable de la pompe et l'empêcher de glisser.

Posez votre station de pompage avec les deux pieds sur la plaque.

Sous le bouchon de vidange, prévoyez la pose d'un récipient collecteur de taille suffisante pour vidanger la pompe ou le réseau.

Installez la pompe si possible à un niveau plus élevé que la surface de l'eau à pomper.

Remarque :

Si cela devait s'avérer impossible, montez un robinet d'arrêt résistant à la dépression entre la pompe et le tuyau d'aspiration, par exemple pour nettoyer la crépine intégrée.

Utilisez des tuyaux résistants à la pression et flexibles

Utilisez des tuyaux flexibles et résistants à la pression pour le raccordement au réseau (→ réduction du bruit).

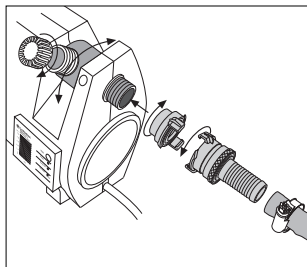
Intégrez des robinets d'arrêt

Pour une installation fixe, montez des robinets d'arrêt aussi bien côté aspiration que côté refoulement

→ c'est important par exemple pour l'entretien et le nettoyage ainsi qu'en cas d'arrêt prolongé de l'installation.

Branchement – Côté refoulement

Côté refoulement



Capacité maximale de refoulement

Les raccords sur les côtés aspiration et refoulement ont seulement le droit d'être serrés à la main.

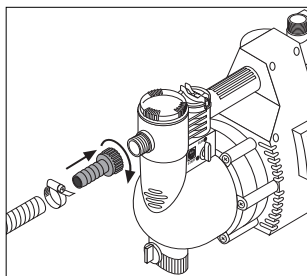
- Raccordez le tuyau au filetage 26/34 côté refoulement :
- Au choix à l'embout horizontal et/ou orientable de 120°
 - Condamnez l'embout non utilisé avec le bouchon fourni.

Recommandation :

Utilisez des tuyaux résistants à la pression, comme par exemple le tuyau Tricot Top GARDENA, d'un diamètre de 19 mm, réf. 4514 en liaison avec un adaptateur GARDENA, réf. 1723, à filetage int. 26/34 et son collier de serrage.

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm.

Branchement – Côté aspiration



Vissez l'équipement d'aspiration GARDENA (réf. 1411/1418) sur le côté aspiration de la pompe et vissez fermement à la main jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée. Plongez maintenant le tuyau d'aspiration dans le liquide à aspirer.

Installation permanente :

Pour le raccordement aux canalisations ou aux puits piqués, nous recommandons d'utiliser le tuyau d'aspiration pour puits piqué GARDENA (réf. 1729).

Recommandation :

Pour des hauteurs d'aspiration supérieures à 4 m, nous vous recommandons d'attacher le tuyau d'aspiration à un piquet en bois afin de soulager la pompe du poids supplémentaire.

N'utilisez aucun raccord rapide côté aspiration !

Mise hors service

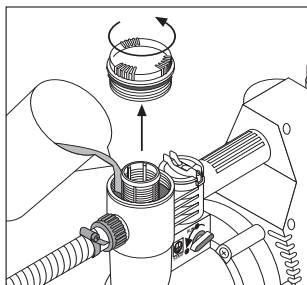
Installation et remplissage la pompe

Installez la pompe à une distance sûre du liquide à aspirer

Le lieu d'installation doit être stable, sec et permettre un positionnement sûr de la pompe.

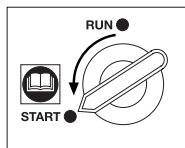
- Placer la pompe à bonne distance (au moins 2 m) du fluide transporté

Installer la pompe en un lieu à faible humidité, avec une bonne ventilation au niveau des fentes. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).



Remplissez la pompe :

- Ouvrez le couvercle de la crépine.
- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START) (→ le clapet anti-retour intégré est ouvert).
- Remplissez intégralement la pompe de liquide à aspirer propre et froid par la crépine.

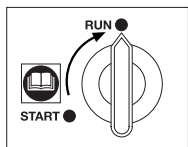
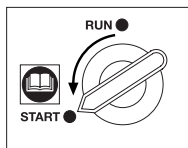


Utilisez un tuyau d'aspiration avec clapet anti-retour et remplissez celui-ci avec de l'eau afin de permettre une aspiration sans incident (voir paragraphe « Branchement – Côté aspiration »).

- Revissez le couvercle de la crépine.

Mise en service

Première mise en service



- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START).
- Ouvrez légèrement les consommateurs d'eau (robinet, pistolet-arrosoir) → l'air doit pouvoir s'échapper lors de la procédure d'amorçage.
- Introduisez la fiche secteur dans une prise de courant alternatif de 230 V.

Attention : la pompe se met en marche immédiatement !

Dès que la pompe refoule, positionnez le commutateur sur « MARCHÉ » (RUN – mode normal) → garantie d'un fonctionnement de la pompe sans incident.

Régulation électronique

Les stations de pompage automatiques possèdent une régulation électronique avec des programmes fixes.

La régulation électronique est activée par les impulsions de l'interrupteur manométrique et par la reconnaissance de débit de la sécurité manque d'eau.

L'interrupteur manométrique est ajusté en usine sur une pression d'enclenchement d'env. 2,2 bar. Ce réglage ne peut être modifié. La sécurité manque d'eau protège la pompe contre les endommagements et règle la durée de poursuite du

fonctionnement de la pompe à refoulement fermé.

Les états de fonctionnement sont affichés par les voyants (diodes électroluminescentes) (→ voir « Affichage de la régulation électronique »).

Mise en service

Interrupteur manométrique

- Dès que la fiche secteur est introduite dans une prise de courant alternatif de 230 V, les voyants rouge et vert s'allument et la pompe se met en marche. Elle s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (→ le voyant vert PUMP s'éteint).
- Si la pression tombe en dessous de la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar, la régulation électronique enclenche automatiquement la pompe.
Remarque : La consommation d'une quantité d'eau même très faible (quelques ml) conduit à une chute de pression jusqu'à la pression d'enclenchement et ainsi à l'enclenchement de la pompe.

Incident

- La pression maximale est générée dans la conduite lorsque le prélèvement d'eau est achevé. La pompe continue de tourner pendant environ 10 secondes puis s'arrête.
- L'interrupteur manométrique stoppe la pompe si le liquide à aspirer manque (→ sécurité manque d'eau).

Un incident survient si aucune eau ne peut être aspirée ou s'il y a un manque d'eau, par exemple :

- Si la quantité à aspirer est inférieure à 90 l/h (→ étranglement du côté refoulement)
- Si la quantité à aspirer est inférieure à 400 l/h (→ étranglement du côté aspiration)
- Si une fuite persiste dans le système de telle sorte que la pompe se mette en marche et s'arrête plus de 7 fois en 2 minutes.
- En raison d'un tuyau d'aspiration sans clapet anti-retour.

Explication des termes

Cycle d'amorçage

La pompe essaie de rétablir le fonctionnement normal en 4 minutes.

Mode automatique d'auto-amorçage (→ le voyant jaune ALARM clignote)

Après un dérangement, le système électronique de la pompe procède à 3 essais automatiques d'amorçage au maximum selon des séquences à temporisation différente, pour rétablir le fonctionnement normal. Cela est effectué respectivement après 1 heure, 5 heures et 20 heures. Le **cycle d'aspiration** (voir ci-dessus) est exécuté à chacune de ces tentatives.

Re-plugging (= retirez puis insérez à nouveau la fiche secteur)

Important ! Tirez la fiche secteur ! Vérifiez si l'installation et la pompe présentent d'éventuels défauts (voir paragraphe « Recherche des erreurs »). Éliminez l'erreur et remettez la pompe en marche en introduisant la fiche secteur dans une prise de courant de 230 V.

Affichage de la régulation électronique

Etat de fonctionnement



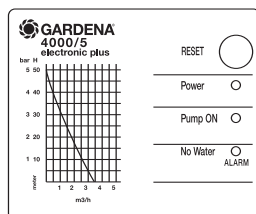
allumé



clignote

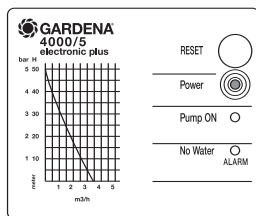


clignote rapidement



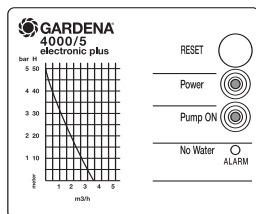
Touche RESET

La touche RESET sert à remettre la pompe en service après un dérangement.



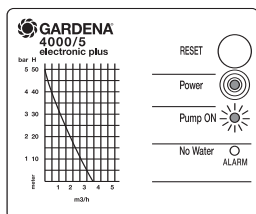
Le voyant rouge « Power » s'allume

La pompe est connectée au réseau électrique.
L'installation se trouve en fonctionnement normal.



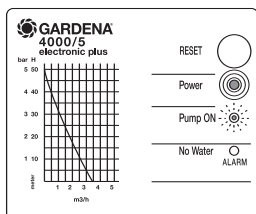
Le voyant vert s'allume

La pompe est connectée au réseau électrique et est en marche.
La pompe s'arrête après avoir atteint sa pression maximale
(→ le voyant vert s'éteint) et se trouve alors en fonctionnement normal.



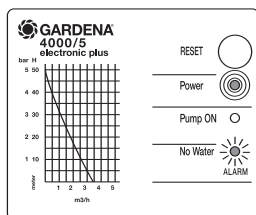
Le voyant vert clignote lentement (1 x par seconde)

- La quantité aspirée est trop faible **du côté refoulement** (en dessous de 90 l/h). La pompe continue à tourner avant de s'arrêter. Elle s'enclenche à nouveau dès que la pression atteint la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar (par exemple lors d'une fuite).
- Arrêtez la pompe juste avant, une fois l'aspiration d'eau terminée.



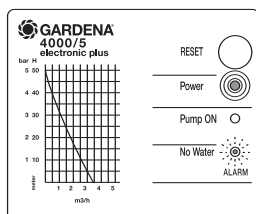
Le voyant vert clignote rapidement (4 x par seconde)

- La quantité aspirée est trop faible **du côté aspiration** (en dessous de 400 l/h). La pompe continue de marcher pendant environ encore 40 secondes. Si le régime normal n'est pas atteint pendant ce laps de temps, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ».
- Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.



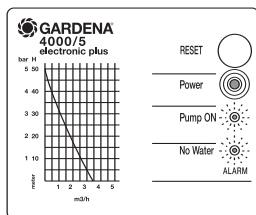
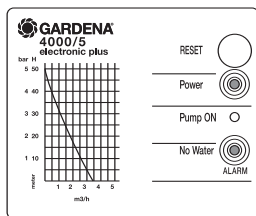
Le voyant jaune clignote lentement (1 x par seconde)

- La quantité d'eau est trop faible lors du redémarrage. La pompe exécute ensuite le premier « **cycle d'aspiration** ». Si le régime normal n'est pas atteint, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ».
- Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.



Le voyant jaune clignote rapidement (4 x par seconde)

- Alerte signalant une quantité d'eau trop faible pendant que la pompe se trouve en régime normal. La commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ».
- Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.



Le voyant jaune s'allume

- Le « **mode automatique d'auto-amorçage** » a été exécuté et l'installation n'aspire pas (par exemple, le récipient ou le puits ne contient aucune eau ou la crépine est encrassée).

Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET ou en procédant à un « **Re-plugging** ».

Les voyants jaune et vert clignotent rapidement en alternance (4 x par seconde)

- Clignotement d'avertissement : une fuite existe dans le réseau de conduites. La pompe se met en marche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme de clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.

Remarque : Une remise en marche de la pompe n'est possible qu'avec la fonction « **Re-plugging** ».

Recherche des défauts

Important !

Tirez la fiche secteur !
Vérifiez si la pompe présente d'éventuels défauts, tels que :

- Clapet anti-retour manquant ou non étanche à l'extrémité du tuyau d'aspiration
- La pompe n'est pas remplie suffisamment de liquide à aspirer
- Le commutateur rotatif du clapet anti-retour est sur DEMARRAGE (START) et n'a pas été positionné sur MARCHÉ (RUN),

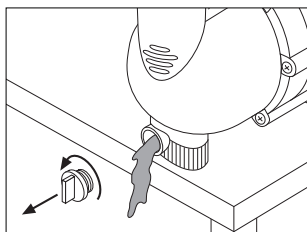
après que la pompe ait commencé l'aspiration.

- L'extrémité du tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau
- Le débit est trop faible
- Le tuyau d'aspiration ou les raccords ne sont pas étanches
- Le filtre d'aspiration est bouché
- L'air ne peut pas s'échapper du côté refoulement car consommateurs fermés, etc.
- La conduite de refoulement ou les consommateurs ne sont pas étanches.

→ La pompe s'enclenche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme de clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.

Corrigez et remettez la pompe en marche en la rebranchant. Si la pompe n'aspire toujours pas, même après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche **RESET**, adressez-vous directement au Service Après-Vente de GARDENA (voir adresse au dos).

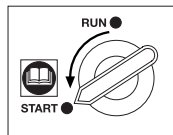
Conseils d'entretien



Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

Protégez votre pompe contre le gel.

- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START) et videz la pompe par le bouchon d'évacuation d'eau.
- Entreposez la pompe à l'abri du gel.



Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)

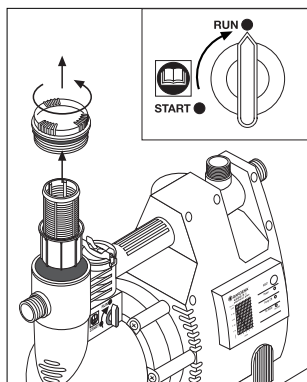


Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

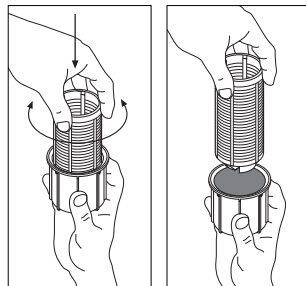
F

Nettoyage de la crépine intégrée

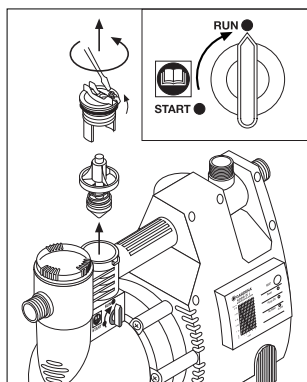


Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !


- Mettez le commutateur rotatif sur « MARCHE » RUN ou laissez-le dans cette position s'il s'y trouve déjà.
- Fermez l'éventuel robinet d'arrêt situé côté aspiration.
- Dévissez le couvercle du filtre, en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Sortez l'unité filtrante en la tirant verticalement vers le haut.
- Tenez fermement le gobelet et dégagez le filtre de la fermeture à baïonnette en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Nettoyez le gobelet à l'eau courante, puis le filtre, par exemple à l'aide d'une brosse souple.
- Remontez l'ensemble filtre/gobelet en procédant dans l'ordre inverse du démontage.
- Remplacez dans la pompe l'unité filtrante nettoyée.
- Revissez le couvercle du filtre jusqu'à la butée.

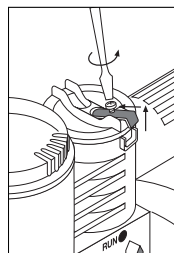


Nettoyage du clapet antiretour intégré



Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

- Mettez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (RUN) ou laissez-le dans cette position s'il s'y trouve déjà.
-  Mettez le côté refoulement hors pression, par exemple en ouvrant les points de puisage !
- Fermez les éventuels robinets d'arrêt côté aspiration et côté refoulement.
- Débloquez la vis en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à pouvoir pousser la bride vers le haut et en arrière, dans la fente de positionnement.
- Enlevez le couvercle du clapet antiretour intégré en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



- Sortez le clapet et nettoyez-le à l'eau courante.
- Après nettoyage, remettez le clapet en place en le positionnant correctement (pointe du cône vers le bas).
- Poussez la bride vers l'avant et positionnez-la dans sa position initiale. Serrez la vis en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Incidents

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Le moteur de pompe tourne mais la quantité à aspirer refoulée ou la pression diminuent soudainement	<p>Défaut d'étanchéité côté aspiration.</p> <p>Le filtre d'aspiration sur le tuyau d'aspiration est à sec entièrement ou partiellement.</p> <p>Le filtre d'aspiration ou le clapet anti-retour est bouché.</p>	<p>Vérifiez l'étanchéité.</p> <p>Réduisez le refoulement, afin d'adapter la quantité d'eau du côté aspiration à celle du côté refoulement.</p> <p>Respectez le débit minimal (voir « Caractéristiques techniques »).</p> <p>Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.</p>
La pompe ne refoule pas d'eau	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	Vérifiez l'étanchéité.
La pompe s'arrête/redémarre de façon permanente à un débit de plus de 400 l/h	Encrassement des ailes de l'interrupteur à l'intérieur.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez le clapet anti-retour en position 2. 2. Rincez la pompe.
La pompe ne se met pas en marche ou s'arrête soudainement	<p>Coupure du courant.</p> <p>Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe.</p> <p>Interruption du circuit électrique.</p>	<p>Vérifiez le disjoncteur et les câbles électriques.</p> <p>Assurez-vous que la température du liquide à aspirer n'est pas supérieure à 35 °C.</p> <p>Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.</p>
La pompe s'enclenche et s'arrête pendant des intervalles prolongées sans qu'il y ait consommation d'eau	Le côté refoulement n'est pas étanche.	<p>Vérifiez si le réseau ou les consommateurs connectés sont étanches. Le clapet anti-retour doit se trouver sur « MARCHE » (RUN) pendant la recherche de l'incident.</p> <p><u>Remarque</u> : une faible fuite d'eau (quelques ml) suffit à déclencher la mise en marche de la pompe. Il peut s'agir par exemple de la mauvaise étanchéité d'un robinet ou d'une fuite d'une chasse d'eau de WC.</p>
La pompe s'enclenche et s'arrête en permanence après une consommation d'eau	<p>Le commutateur rotatif / clapet-anti-retour est positionné sur « DEMARRAGE » (START).</p> <p>Fuite importante côté refoulement.</p>	<p>Positionnez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (RUN).</p> <p>Réparez la fuite.</p>

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe s'enclenche et s'arrête en permanence après une consommation d'eau	Le commutateur rotatif / clapet-anti-retour est positionné sur « DEMARRAGE » (START).	Positionnez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (RUN).
	Fuite importante côté refoulement.	Réparez la fuite.
La pompe ne démarre pas	Les consommateurs (pistolet-arrosoir etc.) sont fermés. Le réseau est sous pression suffisante.	Ouvrez un consommateur.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

Caractéristiques techniques

Type	4000/4	4000/5
Réf.	1481	1483
Puissance nominale	800 W	1000 W
Débit maxi	3.600 l/h	3.600 l/h
Hauteur de refoulement maxi	44 m	50 m
Pression maxi (= pression d'arrêt)	4,4 bar	5,0 bar
Pression de démarrage env	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Hauteur d'auto-amorçage maxi	8 m	8 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	6 bar	6 bar
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C
Câble d'alimentation	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Tension	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Poids	10,5 kg	11 kg
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	mesurée 74 dB(A) garantie 75 dB(A)	mesurée 76 dB(A) garantie 79 dB(A)

1) Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

Courbes de performance (voir la page de couverture)

Les performances ont été déterminées pour une hauteur d'aspiration de 0,5 m en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rotor et le filtre sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�šení o shod�</p> <p>Ni�e podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicih EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�rpad� zmeny p�stroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrc toto prohl�šení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu' la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj v vyhotoven nmi uvedenom do prevdzky splu�a po�iadavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�rpad� zmeny p�stroja, ktor nebola nmi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�yttävät tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras mēs izplatām, sav� izpildījumā atbilst harmonizētaj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Ni�ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жноsć.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus Laitteiden nimitys: Painevesi-automaatti electronic plus Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus</p> <p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен прѐсостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Direttive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrizes da UE: ES-direktīvas: Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC 2000/14/EC 2006/95/EC 2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен прѐсостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: Art. nr.: Type: Art.nr.: Type: Varenr. : Typit: Art.-n:o : Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: 4000/4 1481 Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: 4000/5 1483 Typ: Č.výr: Τύπος: Κωδ. Νο.: Típ: Št. art.: Típur: Nr art.: Типове: Арт.-№: Tüübid: Toote nr: Tipas: Gaminio Nr.: Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotaso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A) 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:
 Year of CE marking:
 Date d'apposition du marquage CE :
 Installatiejaar van de CE-aanduiding:
 CE-Märkningsår:
 CE-Mærkningsår:
 CE-merkin kiinnitysvuosi:
 Anno di rilascio della certificazione CE:
 Colocación del distintivo CE:
 Ano de marcação pela CE:
 Rok nadania znaku CE: **1999**
 CE bejegyzés kelte:
 Rok přidelení značky CE:
 Rok pridelenia označenia CE:
 Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:
 Leto namestitve oznake CE:
 Anul de marcare CE:
 Година на поставяне на CE-маркировка:
 CE-mārgistuse raigaldamise aasta:
 CE-marķējuma uzlikšanas gads:
 Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona



A. Disch
 Vice President
 Category Watering

